

Рецензия на монографию *Стопченко Николая Ивановича*

Доктора культурологии, профессора Южного федерального университета
«М.А. Шолохов в Германии (1929–2011): диалог культур-цивилизаций»

Монография Н.И. Стопченко, опубликованная в 2012 году, посвящена актуальному в настоящее время литературно-культурологическому аспекту – диалогу культур, – способствующему углубленному раскрытию художественного наследия отечественной литературы. В своей работе автор ставит перед собой задачу «сопоставить художественные культуры, объяснить их различие принадлежностью к разным культурно-историческим типам (цивилизациям) и взаимодополняющие друг друга черты» (С. 9).

В представленном исследовании доктор культурологии опирается на мнение столпов теории литературы и историков культуры, таких как М.М. Бахтин, Ю.М. Лотман, В.С. Библиер. В книге дается анализ литературоведческих исследований, как отечественных авторов (К.И. Прийма), так и работ зарубежных славистов (Х. Конрад / Н. Conrad, Иоганнес Хольтху-

зен / Johannes Holthusen), филологов, теоретиков литературы (Х. Хертинг / Х. Herting) и публицистов (Эссад-Бей / Essad-Bay, А. Цейтлер / А. Zeitler, Зигфрид Кракауэр / Siegfried Kracauer) и многих других.

Автор монографии аргументировано раскрывает, насколько велико влияние творчества М. А. Шолохова на немецкого читателя, а также отмечает глубокий интерес немецких славистов, филологов и публицистов к творчеству русского писателя. Проанализировав труды отечественных филологов, историков, философов и деятелей культуры, он приходит к выводу о том что, несмотря на многоаспектное освещение творчества Шолохова, в них отсутствует «концептуальный культурологический подход» (С. 8). Также отмечается отсутствие исследований, «где бы идейно-эстетическое восприятие творчества литератора и его воздействие на сознание раскрывались в русле диалога национальных

культур-цивилизаций новейшего времени» (С. 8).

Н.И. Стопченко исследовал проблему реценции на двух уровнях: национально-культурном и цивилизационном, что позволяет глубже проникнуть в материал и шире раскрыть поставленную проблему. Структура монографии подчинена этапам творческого пути Шолохова, каждый этап «судьбы» русского писателя в Германии раскрывается в отдельной главе.

Автор работы начинает с обращения в первой главе «По стопам Льва Толстого», или М. Шолохов Веймарской республике (1929–1933)» к известности писателя за рубежом и, прежде всего, в Германии в конце 20-х – начале 30-х годов XX столетия в период довольно непростой экономико-политической эпохи. В этой главе шолоховед описывает культурно-эстетическую атмосферу, царившую в то время в литературной среде в Германии, и художественные искания немецких писателей, сформировавшихся под воздействием русской литературы. Как сообщает автор книги, калейдоскоп событий первых десятилетий XX века породил новые вопросы, которые находили свое отражение в произведениях немецких драматургов, романистов и поэтов.

Н.И. Стопченко отмечает немаловажный факт: в своём развитии германская литература опиралась на достижения советской литературы. Немецкие писатели чувствовали потребность в художественном диалоге с русской словесностью. Ученый подчеркивает, что появление романа «Тихий Дон» и знакомство немецких читателей с ним «было в высшей степени своевременным» (С. 36) в силу идейно-политической обстановки, сложившейся в Германии в 1929–1930 годах (изданы 1 и 2 книги), что породило появление массы отзывов и статей немецких литераторов и критиков.

Автор монографии приводит цитаты из различных отзывов на роман Шолохова «Тихий Дон», опубликованных после появления переводов романа в Германии, из которых следует, что все публикации носили положительный характер, отмечая несомненный талант советского писателя, оказавшего огромное влияние на читателей и литераторов.

Во второй главе «Рукописи не горят: великие идеи бессмертны (1933–1945)» исследуется драматическая судьба второго романа Шолохова «Поднятая целина», который также получил известность среди западных читателей благодаря немецким пере-

водам. Несмотря на сложность политической ситуации в Германии в 30-е годы XX столетия, роман «Поднятая целина», тем не менее, нашел дорогу к своему читателю. Как показывает исследование, он занял более прочную, по сравнению с романом «Тихий Дон», позицию в немецкой культуре, проникнув во все сферы жизни Германии в XX–XXI веках. И здесь же говорится о появлении романа в Америке, где он получил особую популярность в годы Второй мировой войны, а также в Великобритании и в других странах. По мнению автора книги, большую популярность среди читателей роман получил именно в Германии, что способствовало более полному осмыслению не только «нового характера революционной эпохи, но и новаторства самих принципов ее художественного отражения» (С. 76).

В третьей главе «Время трудных решений на немецкой земле (1945–1949)» автор рассматривает экономико-политическую ситуацию, сложившуюся в стране после падения фашизма и духовно-эстетические поиски писателей послевоенной Германии. Исследователь обращается к работам немецких публицистов, призывающих к массовому распространению советской литературы, несущей в

себе немалый воспитательный потенциал. В это время роман «Поднятая целина» обретает новую жизнь в Германии, породив еще больший интерес к русской словесности, вызвав широкий резонанс в среде деятелей культуры (Вилли Бредель / Willi Bredel).

Глава четвертая состоит из трех параграфов и посвящена становлению советско-германских отношений на новом уровне. В первом из них «Донской казак во фраке Гёте», или М. Шолохов в ФРГ (1949–1990)» представлены факты, свидетельствующие, насколько сложно было произведениям советских писателей проникнуть, в читательскую аудиторию Германии в послевоенные годы. Но, по замечанию шолоховеда, к середине XX столетия немецкие писатели и деятели культуры все больше и больше изъявляли желание знакомиться с произведениями советских художников слова. Несмотря на различные преграды, достижения русской словесности снова заняли важное место в немецкой культуре, проникая в духовную жизнь народа Германии и многих других стран.

В монографии отмечается сложность пути, по которому произведения советского писателя доходили до немецкого читателя, особенно

Западной Германии. Но, как и прежде, интерес к наследию русского писателя-эпика не только не угасал, а вырастал все больше и больше как в среде читателей, так и среди литераторов, критиков и деятелей культуры, порождая множество полемических вопросов.

Среди направлений, в русле которых западногерманская критика рассматривала наследие советского писателя, автор монографии выделяет марксистское, левобуржуазное и реакционное. Здесь же он приводит цитаты из полемических статей, посвященных не только романам писателя, но и его рассказам. Отзывы критиков и публицистов отражают различные мнения, но чаще всего отмечается реалистичность показа событий и гуманистическая направленность шолоховских произведений.

В параграфе втором: «Обновление традиций: М. Шолохов в критике ГДР (1949–1990)» ученым прослеживается процесс «оттепели» во мнениях и взглядах критиков и деятелей культуры Германии на советскую литературу в целом. Изучается формирование российско-германских творческих отношений и литературоведческая ситуация, а также дальнейшее духовно-творческое взаимодействие России и

Германии, проявлением которых было проведение симпозиумов, написание фундаментальных трудов и коллективных исследований. Книги Шолохова, резюмирует автор монографии, «помогали осмыслить процесс становления нового общества и нового человека в ГДР» (С. 152).

На данном этапе развития процесса российско-германских литературных связей наблюдается проявление интереса у филологов-славистов и деятелей культуры (Л. Буш, Альфред Курелла / Alfred Kurella, Анна Зегерс / Anna Seghers, Отто Готше / Otto Gotsche и др.) не только к художественному содержанию произведений Шолохова, но и к идейно-философским, эстетическим аспектам, а также к поэтике произведений писателя. Как замечает автор, шолоховедение в Германии к середине 1960-х годов «приобрело значительную зрелость и уверенность в собственных силах» (С. 161).

В третьем параграфе «Учитель в литературе и жизни»: М. Шолохов в художественных исканиях писателей ГДР» Н.И. Стопченко исследует идейно-творческие открытия немецких писателей, рождающиеся под влиянием творчества Шолохова. В романах советского писателя германские литераторы черпали вдохновение для

создания художественных образов. Ученый анализирует произведения Шолохова и немецких писателей, находя переклички в системе мотивов, а также аналогии в композиционной составляющей романов.

В главе пятой «В общем доме: М. Шолохов в объединенной Германии (1990–2011)» продолжается исследование наследия Шолохова на культурологическом и литературоведческом уровне, изучается новый этап двусторонних отношений в российско-германском литературоведении. Наряду с изучением художественных и культурологических аспектов творчества писателя исследователь углубляется в спорные вопросы шолоховедения, рассматривает проблему авторства романа «Тихий Дон», приводя мнения немецких славистов, таких как Воль-

фганг Казак (Wolfgang Kasack), Вилли Байтц (Willi Beitz).

Монография Н.И. Стопченко убедительно свидетельствует, что произведения Шолохова заняли прочную позицию в немецкой культуре. Вопреки переменам политического курса интерес к художественному наследию М.А. Шолохова в Германии никогда не угасал, а лишь изменял своё содержание на каждом новом этапе знакомства немецких читателей с произведениями русского писателя-классика XX столетия.

Доктор филологических наук,

профессор РАН

А.А. Дырдин

Кандидат филологических наук,

кандидат педагогических наук,

ст. преподаватель ГОУ «УлГТУ»

Ю.А. Плужникова